

WAY ШЛЯХ

Офіційний друкований орган Філадельфійської Архиепархії Української Католицької Церкви

VOL. 74 - No. 22

15 грудня 2013 р.

Українська Версія

ПАСТИРСЬКЕ ПОСЛАННЯ ЄПИСКОПІВ УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ В СПОЛУЧЕНИХ ШТАТАХ АМЕРИКИ ВСЕЧЕСНИМ ОТЦЯМ, ПРЕПОДОБНИМ ЧЕНЦЯМ І ЧЕРНИЦЯМ, СЕМІНАРИСТАМ ТА ДОРОГИМ ВІРНИМ



ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

Цього року українці завершили ювілейні відзначення 1025-річчя Хрещення наших предків в річці Дніпро, яке здійснив рівноапостольний Великий Князь Володимир Великий. Через цей грандіозний і благословенний акт

наш народ був осяяний світлом Ісуса Христа і Його Слово проникло в їхні серця.

Папа Франциск у своїй Енцикліці «Світло віри» ("Lumen Fidei") зазначив: «Світло віри: це те, як традиція церкви говорить про великий дар, даний

Ісусом». Святіший Отець звертається до Євангелія від Йоана, в якому Христос сказав: «Я – світло, на світ прийшов, щоб кожен, хто в мене вірує, не перебував у темряві» (Йо. 12, 46).

Ця темнота розсіялася

від появи яскравої зорі, що вела Мудреців зі Сходу. Ми знову й знову можемо святкувати велике таїнство нашої віри – Різдво нашого Господа Ісуса Христа – бо ми успадкували цю віру від наших предків.

(Продовження на ст. 2)

У цьому випуску:

Митрополит-Архиепископ Стефан Сорока запросив усіх «повернутися додому на Різдво» - ст. 3
У Вашингтоні відбулася церемонія «закладення каменю» - ст. 18
Прожба від Митрополита Стефана - ст. 22

ПАСТИРСЬКЕ ПОСЛАННЯ ЄПІСКОПІВ УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ В СПОЛУЧЕНИХ ШТАТАХ АМЕРИКИ

(продовження з попередньої сторінки)

І що це за таємнича й прекрасна віра! Син Божий, наш Господь Ісус Христос, взяв на себе тіло і поселився серед нас. Ісус стався Чоловіком, щоб всі ми могли стати дітьми Божими, спадкоємцями Царства Божого, причасниками Його слави.

Усе це перевершує наше розуміння. Це дивина, що Всевишній Бог став дитятком задля нашого спасіння. Слово Боже задля нас перейшло весь шлях від зачаття до народження («...силою Святого Духа Він народився від Непорочної Марії, і стався Чоловіком», - Нікейський Символ Віри).

Добра новина була оголошена пастухам. Разом з ними ми наповнюємося здивуванням і як небесний ангельський хор прославляємо Бога піснями: «Слава на висотах Богу й на землі мир, людям його впадоування». Євангеліє продовжує: «А пастухи повернулися, прославляючи й хвалячи Бога за все, що чули й бачили, так, як їм було сказано» (Лк. 2, 20). В

одній з наших Різдвяних коляд ми співаємо: «Тиха ніч, дивна ніч... Дивне дитятко у яслах лежить – людям Спаситель родивсь». Як і наші предки, ми не самотні, «З нами Бог!» Ввійшовши в наш світ, Ісус Месія вплинув на кожну нашу дію, на кожен наш порух, на кожне наше прагнення, вдійсності, на все наше життя й призначення. Втілення, Бог, що стався чоловіком, не є ілюзією. Це має сенс. «Ним постало все, і ніщо, що постало, не постало без нього» (Йо. 1, 3-4).

Різдво є прекрасним часом для оновлення. Минулий «Рік віри» заохотив нас до нового відкриття та оновлення наших взаємин з Христом, які були дані нам у Хрещенні. Через чесноту нашого Хрещення ми всі покликані ділитися «Доброю новиною» з іншими, євангелізувати, чи то в наших домівках через приклад молитви і свідчення, чи, можливо,

в праці, чи в різних організаціях, релігійних, чи мирянських. Певним чином ми всі опиняємося в ситуації, коли Бог кличе нас засвідчити свою віру.



1025 років тому наші предки були просвічені Христом і Його «Доброю новиною». Це той

благословенний дар, який вони передали нам. Тепер, передаваймо його іншим. Радіймо у це велике свято Різдва нашого Господа, і дякуймо Ісусові за те, що народився нам на спасіння. Христос Раждається – Славимо Його!

Ми зичимо всім вам Різдва, сповненого правдивою благодаттю, і благословенного та успішного Нового Року.

Благодать нашого Господа Ісуса Христа, любов Бога Отця, і причастя Святого Духа нехай буде з усіма вами.

Х Р И С Т О С

РАЖДАЄТЬСЯ!
СЛАВІМО ЙОГО!

+Високопреосвященний Стефан Сорока
Митрополит Української Католицької Церкви у США

Архиєпископ Філадельфійський для українців

+Преосвященний Річард Семінак
Єпископ Чиказької єпархії святого Миколая

+Преосвященний Павло Хомницький, ЧСВВ
Єпископ Стенфордської єпархії

+Преосвященний Іван Бура (автор)
Апостольський Адміністратор Пармської єпархії святого Йосафата

Дано на Різдво Христове
2013 року



15 грудня 2013 р.

Дорогий Митрополите Стефане і наші читачі! Редакція газети ШЛЯХ, вітає Вас з Різдвяними Святами.

Нехай вечірня Вифлеємська зірка зазоріє у кожному серці, а
різдвяна колядка напроорочить добро і статок, любов і злагоду!



На щастя, на здоров'я, на Новий Рік,
Аби Вам велося краще ніж торік!
Радість родилась у Вашій хаті, в селі і в місті,
Щоб Ви прожили років так з двісті.

Щоб жили в щасті і не старіли,
А з кожним роком , щоб молоділи!
З молодим серцем, з любов'ю у ньому
Жийте щасливо у Році Новому.

Зичимо Вам на Новий рік,
Щоб щасливий був Вам вік,-
Щоб Вас Бог в опіці мав,
Й негаразди відвертав.



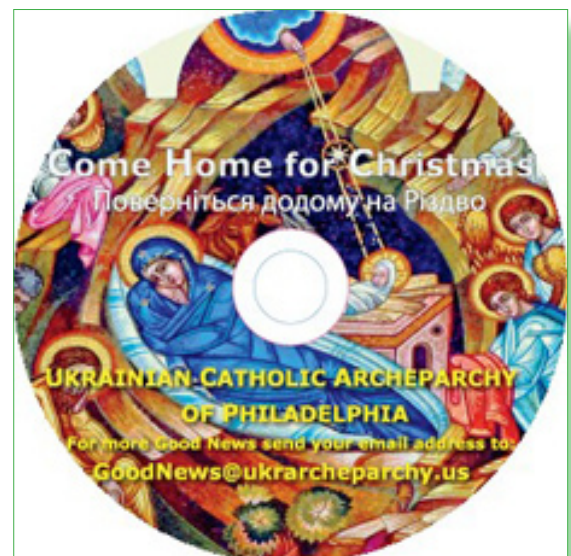
Christ is Born!
Христос Рождається!

Митрополит-Архиєпископ Стефан Сорока запросив усіх «повернутися додому на Різдво»

П'ятихвилинне звернення на DVD: «Поверніться додому на Різдво», було випущене у двох мовах: англійській та українській, і переслано всім нашим парафіянам в Архиепархії. До того ж, у формі відеопрограми воно виставлене на архиепархіяльному сайті: www.ukrarcheparchy.us та на YouTube: <http://www.youtube.com/user/thewayukrainian>

Розклад богослужень у всіх парафіях також викладений на архиепархіяльному сайті та був надісланий електронною поштою всім вірним.

Митрополит Стефан просить усіх вірних передати це запрошення родині, друзям та сусідам, щоб вони «Повернулися Додому на Різдво».



УКРАЇНЬСЬКА КАТОЛИЦЬКА АРХИЄПАРХІЯ ФІЛАДЕЛЬФІЇ РОЗПОЧИНАЄ ІНІЦІАТИВУ: «ПОВЕРНІТЬСЯ ДОДОМУ НА РІЗДВО»

Філадельфія, Пенс. – Митрополит-Архієпископ Стефан Сорока розпочав ініціативу Української Католицької Архієпархії Філадельфії: «Поверніться додому на Різдво».

П'ятихвилинне звернення на DVD: «Поверніться додому на Різдво», - було випущене у двох мовах: англійській та українській, і розіслано понад 8500 сімей, що проживають в Східній Пенсильванії, Вірджинії, Меріленд, Нью Джерзі, Делавері та Вашингтоні, О.К. На додаток відео-програма буде викладена на архієпархіяльному веб-сайті: www.ukrarcheparchy.us та YouTube <http://www.youtube.com/user/thewayukrainian>.

На відео, в якому Митрополит Стефан знятий на фоні мозаїки триптиха Різдва в Українській Католицькій Катедрі Непорочного Зачаття в Філадельфії, він зазначив: «Різдвяна історія – це безперервний рух. Йосиф і Марія вирушають до рідного Вифлеєму, щоб їх врахували».

Він згадує «Мудреців до столу Святої Вечері - Трьох Царів. Вони приходять здалека, нашого Господа в керовані божественним світлом зорі. Вони парафіяльній церкві». Вони хочуть побачити Бога, що стався Чоловіком, нашого Спасителя».

Продовжуючи тему подорожі він говорить про «пастухів, які перебували в полі зі своїми отарами. З'явився ангел і слава Господня осіяла їх. І пішли вони до того місця, де Син Божий народився з Діви на ім'я Марія».

Через Різдвяну історію Митрополит Стефан нагадав, що і «за нашою українською традицією ми також подорожуємо на Різдво. Діти, внуки, уся родина, часом дуже здалека, приїжджають, щоб святкувати з батьками і дідами. Усі з любов'ю і теплотою ставляться до тих, хто зібрався за столом на Святу Вечерю».

Але також він нагадує глядачам, що «за цим столом подорож не закінчується. У Навечір'я Різдва, чи в Різдвяний день, вона продовжується від столу Різдвяної вечері родини

до столу Святої Вечері нашого Господа в парафіяльній церкві».

«Тут відчувається найвище духовне піднесення й радість Різдва. Родина, друзі, близькі й гості збираються як парафіяльна родина навколо Святого Престолу нашого Господа. Запрошуються всі. Усіх вітається. Бо сюди ми приходимо як Мудреці й пастухи, щоб бути з нашим Господом і Спасом Ісусом Христом. Сюди ми приходимо, щоб віддати Богові славу, хвалу й почесні. Тут ми оживляємо в пам'яті Його таїнственне народження, що сталося в Вифлеємі якихось двадцять століть тому. Тут нам пригадується, що наш Предвічний Бог є з нами».

Тоді Митрополит Стефан запрошує всіх прийти додому на Різдво. «Якщо ви дивитесь цю програму і слухаєте моє звернення, я сердечно прошу вас і ваших рідних прийняти моє особисте запрошення. Нехай моє запрошення стане



вашим запрошенням для ваших рідних, ваших друзів, і ваших близьких. Поверніться додому цього Різдва. Поверніться у ваші парафіяльні родини».

«Двері наших церков широко відчинені для вас. Вони запрошують вас і ваші родини. Наші віддані священники бажають привітати вас і поділитися з вами радістю Різдва. Тут ми зустрінемося й обміняємося один з одним нашим традиційним привітом: Христос Раждається! Славимо Його!»

«Цього Різдва - поверніться додому і станьте причасниками Святої Вечері нашого Господа. Поверніться додому - і розділіть Його любов і Його мир зі своєю парафіяльною родиною. Наш Предвічний Бог є з нами. Поверніться додому, щоб бути з Ним».

(Продовження на ст. 5)

УКРАЇНЬСЬКА КАТОЛИЦЬКА АРХИЄПАРХІЯ ФІЛАДЕЛЬФІЇ РОЗПОЧИНАЄ ІНІЦІАТИВУ: «ПОВЕРНІТЬСЯ ДОДОМУ НА РІЗДВО»

(продовження з попередньої сторінки)

Оскільки відео Різдва чи на Різдво. Ми приготоване з чуємо це запрошення перспективи Української в словах невідкладної Католицької Церкви, часу коляди: «Браття, Митрополит Стефан до Нього спішим всі Сорока вказує, нині... Христос Родився, що це послання є славіте!»

«універсальне – для всіх Християн». Усіх християн запрошується прийти до церкви в навечір'я в усіх парафіях

буде викладений на архієпархіяльному веб-сайті та розісланий на електронну пошту вірним разом з газетою «Шлях».

Митрополит Стефан зазначає, що це є складовою зусиль з «нової євангелізації»

спрямованих на звернення до всіх та запрошення всіх до наших церков. «Я з оптимізмом вірю, що ця ініціатива буде гарно сприйнята і приведе людей до Ісуса Христа».

Розпорядок Різдвяних відправ у Катедрі Непорочного Зачаття на 2013 рік

Вівторок, 24-го грудня - НАВЕЧІР'Я РІЗДВА.

9:00 вечером - Велике Повечір'я з Литією. Архієрейська Божественна Літургія (УКР)

Середа, 25-го грудня - РІЗДВО ГОСПОДА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА.

9:00 рано - Ахиєрейська Божественна Літургія (УКР).

11:00 рано - Божественна Літургія (АНГЛ).

Четвер, 26-го грудня - СОБОР ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ.

9:00 рано - Божественна Літургія (УКР/ АНГЛ).

П'ятниця, 27-го грудня - ПРАЗНИК СВ. СТЕФАНА, ПЕРВОМУЧЕНИКА.

9:00 рано - Божественна Літургія (УКР/ АНГЛ).

Середа, 1-го січня – ОБРІЗАННЯ ГОСПОДА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА. ПРАЗНИК СВ. ВАСИЛІА ВЕЛИКОГО. НОВИЙ РІК.

9:00 рано - Божественна Літургія (УКР/АНГЛ).

Понеділок, 6-го січня - БОГОЯВЛЕННЯ Г.Н.І.Х. (ЙОРДАН).

9:00 рано - Божественна Літургія. Освячення Води (УКР).

6:30 вечером - Божественна Літургія. Освячення Води (АНГЛ).

Вівторок, 7-го січня - РІЗДВО Г.Н.І.Х. (за Юліянським

Календарем). 10:00 ранком - Різдвяна Божественна Літургія (УКР).

Неділя, 12-го січня - НЕДІЛЯ ПО БОГОЯВЛЕННІ

3:00 пополудні - ФЕСТИВАЛЬ РІЗДВЯНОЇ КОЛЯДИ



В неділю, 12-го Січня 2014 року в Катедрі Непорочного Зачаття в Філадельфії, о 3-й одині пополудні відбудеться Фестиваль Різдвяної Коляди. Будуть виступати хори з різних парафій. Щиро запрошуємо всіх.

РІЗДВО ХРИСТОВЕ

Коли Ісус народився у Вифлеємі Юдейським, за днів Ірода царя, ото мудреці зі Сходу прийшли в Єрусалим, кажучи: Де є роджений цар юдейський? Бо ми виділи звізду Його на сході, і прийшли поклонитися Йому. І почувши це, Ірод цар стривожився, і ввесь Єрусалим з ним. І зібравши всіх первосвящеників і книжників людських, випитував від них, де Христос має народитися. А вони сказали йому: У Вифлеємі Юдейським; бо так було написано пророком: І ти, Вифлеєме, земле Юдова, нічим не менший єси між владиками Юдовими, бо з тебе вийде вождь, що пастиме люди Мої Ізраїля. Тоді Ірод тайкома призвав мудреців і випитував від них про час явленої звізди. І, пославши їх у Вифлеєм, сказав: Ідїть і розпитайте совісно про дитя; і як знайдете, звістїть мені, щоб і я пішов поклонитися Йому. А вони, вислухавши царя, пішли. І ось звізда, яку вони бачили на сході, ішла перед ними, аж поки прийшла і стала вгорі, де було дитя. А побачивши звізду, зраділи радістю великою вельми. І прийшовши в храмину, побачили дитя з Марією, матір'ю Його, і, впавши, поклонилися Йому; і відкривши скарби свої, принесли Йому дари: золото, і ладан, і смирну. І прийнявши вістку у сні не повернутись до Ірода, іншою путтю відійшли у край свій. (Мт. 2, 1-12)



25 грудня (7 січня) ми святкуємо одне з найбільших свят Церкви — Різдво по плоті Господа Бога і Спаса нашого Ісуса Христа. Ісус Христос народився 5508 року від сотворіння світу у Вифлеємі Юдейському від Пречистої Діви Марії.

Початки встановлення цього свята сягають перших століть християнства. В Східних Церквах до IV століття це свято відзначалось 6 (19) січня і було відоме як Богоявлення. Підставою свята не був спогад народження чи хрещення Ісуса, а явлення Бога у плоті, об'явлення через Христа іуХристіБожоїблагодаті, тому і називалось

Богоявленням.

Підставою для святкування 6 січня була не історична відповідність цієї дати з днем народження Месії (який і у ті часи був невідомим), а таїнственне відношення між першим і Другим Адамом, між тим через кого прийшла у світ смерть, і тим через Кого прийшло спасіння. Тому, як це таїнственно бачила Церква, Другий Адам - Ісус Христос народився того ж дня, що і перший, тобто шостого дня (Бут. 1 :21-31) першого місяця року, якому і відповідало 6 січня. Лише з IV століття у Східній Церкві, як і у Західній Різдво почали святкувати 25 грудня (7 січня).

Вперше це відбулося у Константинополі приблизно у 380 року. Свято було виділене як окреме для прославлення народження Спасителя та на протидію єретикам, які заперечували Його правдиве божество та правдивість Його людської природи.

На 25 грудня це свято було перенесене тому, що у цей день — день зимового сонцестояння, погани святкували велике свято яке мало назву „День народження непереможного Сонця“, коли святкували повернення бога-сонця на літо. Для навернення поган християни почали в и к о р и с т о в у в а т и ці ж поганські вірування, очищуючи

та наповнюючи їх християнським змістом. Таким чином, встановивши в цей день святкування Різдва, Церква протидіяла святкуванню поганських свят і тим самим закликала до почитання народження істинного Бога, який є сонцем правди (Мал. 3: 20) та світлом для світу (Ів. 8: 12). Про народження духовного сонця свідчить і тропар свята: „Різдво Твоє, Христе Боже Наш, засвітило світові світло розуміння: в ньому бо ті, що звіздам служили, навчилися поклонятися Тобі Сонцю правди і пізнавати Тебе -- Світ з висоти. Господи, слава Тобі“. Так християни, використавши звичну

(Продовження на ст. 7)

РІЗДВО ХРИСТОВЕ

(продовження з попередньої сторінки)

для поган тому сонця, як світла та життя, розкрили свою віру в Христа.

Празник Христового Різдва належить до числа дванадесятих свят. Але жоден з них, крім Великодня, не святкується Церквою так урочисто, як празник Різдва. У деяких місяцесловах він називається «тридневною Пасхою». Різдво Христове святкується протягом 3-ох днів, має 5 днів передпразденства та 6 днів попразденства. Крім цього перед Різдрвом є дві підготовчі неділі: праотців та отців, у які Церква поминає предків Ісуса Христа та праведників Старого Завіту, які спаслися вірою в Месію-Христа, що мав народитися.

До гідного святкування приходу Спасителя свята Церква приготує християн 40-денним постом, який називається Пилипівкою. Завершенням різдвяних приготувань є Навечір'я Різдва, або як його в нас називають Свят-Вечір. У цей день ми повинні дотримуватись особливо строгого посту. Є звичай у цей день нічого не їсти

аж до появи першої вечірньої зірки. Цього вечора на Святій Вечері ціла родина споживає особливу страву, яка називається кутя. Це варена пшениця з медом. Є думка, що ця страва залишилась від давніх звичаїв робити вечері у дні смерті мучеників або померлих. Пшениця, як зерно, щороку оживає, тому є символом вічності, а мед — символ вічного щастя святих у небі.

Різдвяні богослужіння наповнюють наші серця великою радістю, адже сьогодні на землю прийшло спасіння. На вечірній ми співаємо: „Прийдіть і радіймо з Господом, розповідаючи про оце таїнство: перегороду від Раю знищено, вогняний меч зникає, Херувим відступає від дерева життя, і ми, прогнані з Раю задля непослуху, причащаємось райської поживи”.

З цієї хвилини ми спасенні. Таїнство відкуплення — це основа різдвяних святкувань. Різдво є початком нашого спасіння. Відкуплення почалось вже тоді коли Ісус став людиною.

Різдво — це велике таїнство, тому ми не святкуємо його як спомин давно минулої події. Ця велика подія у таїнственний спосіб стається сьогодні «Нині Діва родить Творця всіх...» (стихира на стиховні). Це треба прийняти щирим серцем з вірою і любов'ю. Всемогутній Бог стає людиною щоб зробити нас учасниками свого Божества. „Небо і земля нині з'єднались, коли Христос народився; нині Бог прийшов на землю, людина ж на Небо вийшла; нині

задля чоловіколюб'я, з природи невидимий став видимим тілом...” (стихира на литії).

Ми прийняли Боже усиновлення, віднині ми вже не раби, а сини. Отож будьмо гідними носити це величне ім'я божих синів, а День Найбільшої Радості відсвяткуймо гідно, не перетворюючи його на день пияцтва та беззаконня, стаючи подібними до синів погибелі.

(stbasilparish.at.ua)

Знову настало свято Різдва Христового, і знову ми повертаємося серцем до тієї різдвяної ночі, коли перед здивованими пастухами, які пасли свої отари поблизу Вифлеєма, де у вертепі лежало Боже Немовлятко, з'явився ангел і сповістив їм про священну подію: «Я благовіщу вам велику радість, яка буде всім людям. Бо нині у місті Давидовому народився для вас Спаситель, Який є Христос Господь» (Лк. 2, 10 - 11). Ісус Христос для того і народився у Вифлеємі, щоб викоринити з людського ества гріх і всіляке зло. Тому, святкуючи Різдво Христове, подумаймо, для чого ми живемо і якими дорогами ходимо: прямими - Божими чи кривими, віра в Бога закликає нас любити своїх батьків, свою сім'ю, ближніх, Батьківщину Україну.

Нехай новий 2014 рік буде для нашого народу роком милості Божої, роком добробуту і радостей! Нехай же, улюблені браття і сестри, знову лунає над світом ангельська пісня: «Слава у вишніх Богу, і на землі мир, в людях благовоління»

„Звіщаю вам велику радість... що сьогодні народився вам у місті Давидовім Спаситель” (Лк. 2, 10-11).

Син Божий, Ісус Христос, прийшов на світ в убогій стаєнці у Вифлеємі. Це було перше Різдво Христове, перший Святий Вечір, який усім приніс спасіння. Ісуса Христа називаємо первородним Сином, щоб підкреслити те, що Пречиста Діва Марія не мала жодних дітей ні перед народженням, ані після народження Ісуса. Зі своєю появою на світ Спаситель наш Ісус Христос розпочав велике діло відкуплення людського роду з неволі диявола. Оповитий в бідні пелени, у яслах, на сіні, лежав Він, немов дитина жебрака. Бог, який сотворив небо і землю, перед яким світ є зерниною піску, а море - краплиною роси на стеблинці трави, навіть не мав одягу, щоб охоронити себе від зими. Воістину, яким великим є чудо любові до людського роду!

Ніхто з визначних мужів в Юдеї не знав, що тієї святої ночі прийшло спасіння. Те, що Бог укрит перед можновладцями цього світу, Він об'явив бідним. „Були ж у тій стороні пастухи, що перебували

в чистім полі та вночі стояли на сторожі коло своїх отар. Аж ось ангел Господній їм з'явився і слава Господня їх осіяла й великий страх огорнув їх. Ангел же сказав їм: „Не бійтесь, бо я звіщаю вам велику радість, що буде радістю всього народу: Сьогодні народився вам у місті Давидовім Спаситель, він же Христос Господь. І ось вам знак: Ви знайдете дитя сповите, що лежатиме в яслах.” (Лк. 2, 8-12). Отже, Небесний Отець запросив до відвідин Немовляти-Христа не могучих цього світу, але бідних пастухів, які увірували в правду, котру звістив їм ангел.

Ангели - мешканці неба сповістили славу Божу і щастя людей чезрез новонародженого Спасителя. Бог прославляється, тому що Спаситель, який прийшов у світ, звеличив Бога через свою жертву; всіхлюдей було наділено спокоєм і поєднанням, тих, які є доброї волі, які визнають Ісуса як свого Господа і Спася, які Його приймають і живуть згідно Його науки та прикладу.

На згадку тієї пресвятої ночі, в яку народився Спаситель, наша Церква святкує одне з прекрасних і найулюбленіших свят - Різдво Христове. Голос дзвонів весело кличе вірних на Богослуження. Усі спішать до церкви, щоб віддати поклін Ісусові, церкви блистять світлим блиском світла, в святкових прикрасах. Всюди чути спів колядок, який розноситься святковими тонами, усі моляться з піднесеним настроєм до Божого Дитяти. В наших церквах на престолах ми маємо те саме Боже Дитятко, укрите в Пресвятій Євхаристії, так, як колись Він був укритий в бідних пеленах.

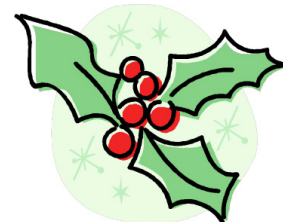
Різдво Христове глибоко вкоренилося в наше родинне життя - воно є одним з наймиліших свят для дітей, воно є святом любові та милосердя; люди взаємно обдаровують себе дарунками в той день, коли для них з неба був посланий найбільший подарунок. Як тішаться діти, коли засяє ялинка, вгорі - блискуча зізда і весела новина ангела: „Слава

на висоті Богу”, галузки всипані блискучим світлом та обвішані дарунками, усе це приносить дитячим серцям радість і втіху. Втішуються і родичі щастям своїх дітей, і в тій хвилині забуваються всі турботи. Ялинка має також прекрасне християнське значення, адже вона символізує дерево життя в раю, тому її обвішують іншими овочами - дарунками.

На превеликий жаль, в сьогоднішні часи багато людей не задумуються над змісловим значенням Різдва Христового. Подекуди це свято набуло чисто світського, зматеріалізованого та комерційного характеру. Однак ми, християни, повинні пам'ятати про те, що без Різдва не було б Воскресіння. А якщо б не було Воскресіння, то не було б і Вічного Життя з Богом.

Святкуймо радісно це свято - з веселою думкою, з внутрішньою побожністю та з чистим серцем, і тоді в нашому серці народиться Спаситель.

РІЗДВЯНІ СВЯТА У ВАШОМУ ДОМІ



“Просимо тя, Царю, Небесний Владарю, Даруй літа щасливії Сему господарю.”

Святим Вечором 24 грудня (7 січня) починаються Різдвяні свята, до яких готуються заздалегідь: дбають, щоб у домі було вдосталь їжі, прибирають обійстя, прикрашають хату.

До родинної святкової вечері господиня готує 12 обов'язкових пісних страв. Чому пісних? Різдво ж бо! Різдво - завтра. А сьогодні ще піст. Святвечір. Чому 12? На честь дванадцяти апостолів. А ще, кажуть, кожна страва призначається окремому місяцеві в році. А їх - 12. Головна різдвяна страва – “багата кутя”, котру готують з зерна пшениці чи ячменю, на півдні України – з рису. Печуть обрядовий хліб варять узвар, готують борщ, страви з капусти, картоплі, квасолі, грибів, риби, крупи, борошна, фруктів.

З появою першої підвечірньої зорі вся сім'я збирається до святвечірнього столу. Господар запалює свічку, починає молитву, члени родини, тричі перехрестившись, теж моляться. Молитву закінчують словами: “Дякуємо Богові Святому, що дав нам дочекатися у мирі і спокої цих Свят Божих, та поможи, Боже, їх у радості відправити і за рік других дочекатись”.

Першою їдять кутю, потім – всі інші страви. Під час вечері згадують тих членів сім'ї, які знаходяться у дорозі, чи в далеких краях, чи померли, бо в цей вечір усі, хоча б в уяві, повертаються до рідної хати. Після вечері колядують. Починаючи від Святого Вечора і до дня святого Василя (до церковного Нового року), люди кланяються один одному: **“Христос рождається!” І звучить у відповідь: “Славте його!”**

Celebration of Holy Days 2014 - Святкування свят в 2014 р.

Just a reminder for the year 2014 concerning the celebration of holy days and feasts in the Archeparchy of Philadelphia: Please note: Gregorian Calendar/Julian Calendar

1. HOLY DAYS OF OBLIGATION

- a) All Sundays of the year
- b) Theophany of Our Lord, Jesus Christ January 6th/January 19th
- c) Annunciation of the Mother of God March 25th/April 7th
- d) Ascension of Our Lord, Jesus Christ May 29th
- e) The Apostles, SS. Peter & Paul June 29th/July 12th
- f) Dormition of the Mother of God August 15th/August 28th
- g) Nativity of Our Lord, Jesus Christ December 25th/January 7th

On these days, one of the Divine Liturgies is to be celebrated for the faithful (Pro Populo or For the People). A homily is to be preached on these days at all Divine Liturgies. The tradition of celebrating Vespers should also be re-introduced to enrich the liturgical life of the parish.

(continued on next page)

Celebration of Holy Days 2014

(continued from previous page)

2. OTHER FEASTS

- a) Circumcision of Our Lord, Jesus Christ January 1st/January 14th
- b) Pratulyn Martyrs January 23rd/February 5th
- c) Three Holy Hierarchs January 30th/February 12th
- d) Encounter of Our Lord, Jesus Christ February 2nd/February 15th
- e) Bright Monday April 21st
- f) Bright Tuesday April 22nd
- g) St. George the Great Martyr April 23rd/May 6th
- h) Pentecost Monday June 9th
 - i) Nativity of St. John the Baptist June 24th/July 7th
 - j) Bl. Nykolai Charnetsky & Others June 27th/July 10th
 - k) St. Volodymyr the Great July 15th/July 28th
 - l) St. Elias the Prophet July 20th/August 2nd
- m) Transfiguration of Our Lord, Jesus Christ August 6th/August 19th
- n) Beheading of St. John the Baptist August 29th/September 11th
- o) Nativity of the Mother of God September 8th/September 21st
- p) Exaltation of the Holy Cross September 14th/September 27th
- q) Falling Asleep of St. John the Theologian September 26th/October 9th
- r) Protection of the Mother of God October 1st/October 14th
- s) St. Demetrius the Great Martyr October 26th/November 8th
- t) St. Michael the Archangel November 8th/November 21st
- u) St. Josaphat the Hieromartyr November 12th/November 25th
- v) Entrance into the Temple of the Mother of God November 21st/December 4th
- w) St. Nicholas the Wonderworker December 6th/December 19th
- x) Conception of St. Anne (Immaculate Conception) December 9th/December 23rd
- y) Synaxis of the Mother of God December 26th/January 8th(2015)
- z) St. Stephen the Protomartyr December 27th/January 9th(2015)

The faithful are not obligated to attend Divine Services for these days. The clergy are not obligated to offer a Divine Liturgy for the faithful but should preach a homily on these days. These days are not to be transferred to Sunday. On all feast days and holy days, anointing/myrovannya should be celebrated with the faithful.

3. BINATION STIPENDS

If more than one Divine Liturgy is celebrated in a day during the week on these holy days and if three Divine Liturgies are celebrated on a weekend for the Sunday obligation (Saturday included), then the second stipend is to be forwarded to the chancery.

4. LITURGY OBLIGATIONS

A Bination Divine Liturgy is to be offered on the Sunday closest to the date of death of each of the following Hierarchs, with mention made in the parish bulletin:

- a) +Metropolitan Constantine Bohachevsky January 6th
- b) +Bishop Soter Ortynsky, O.S.B.M. March 24th
- c) +Bishop Jaroslav Gabro March 28th

(continued on next page)

Celebration of Holy Days 2014

(continued from previous page)

- d) +Bishop John Stock June 29th
- e) +Bishop Walter Paska August 16th
- f) +Bishop Michael Kuchmiak, C.S.s.R. August 26th
- g) +His Beatitude, Josyf Cardinal Slipyj September 7th
- h) +Metropolitan Ambrose Senyshyn, O.S.B.M. September 11th
- i) +Metropolitan Andrey Sheptytsky, November 1st
- j) +His Beatitude, Myroslav Ivan Cardinal Lubachivsky December 14th
- k) +Metropolitan Joseph Schmondiuk December 25th

In each parish a Divine Liturgy is also to be celebrated for the repose of the soul of a priest of the Archeparchy upon his falling asleep.

No stipend is to be drawn from the parish accounts or taken for any of these memorial Divine Liturgies.

5. GREAT FAST

The weekdays of the Great Fast are aliturgical whereas no Divine Liturgy should be celebrated except for the Feast of the Annunciation. On Wednesday and Friday of the Great Fast, the Liturgy of the Presanctified Gifts is to be celebrated. Typika may be used the other days. For funerals, the text used by the New Jersey Protopresbyterate may be utilized.

The Divine Liturgy of St. Basil the Great is to be celebrated at all Sunday Liturgies during this time.

During Holy Week, the Liturgy of the Presanctified Gifts are to be celebrated Monday, Tuesday and Wednesday. There is no Divine Liturgy celebrated on Good Friday and Holy Saturday. On Holy Saturday evening, Vespers with the Divine Liturgy of St. Basil the Great is to be celebrated.

6. FASTS

The following are Days of Fast and Abstinence (abstaining from meat, eggs, and dairy products) in the Ukrainian Catholic Church:

- a) Monday of the First Day of the Great Fast March 3rd
- b) Good Friday April 18th

The following are Days of Fast (abstaining from meat):

- a) Eve of Theophany January 5th No Fasting This Year / January 18th
- b) Holy Saturday April 19th
- c) Beheading of St. John the Baptist August 29th/September 11th
- d) Exaltation of the Holy Cross September 14th/September 27th
- e) Eve of the Nativity of Our Lord, Jesus Christ, December 24th/January 6th
- f) Every Friday during the year except for February 14th, April 25th, June 13th, December 26th(Gregorian Calendar)

This is obligatory for all Ukrainian Catholics between the ages of 14 and 59.

Msgr. Peter D. Waslo, Chancellor

Святий Миколай відвідує Мелроуз Парк, ПА.

В неділю, 8-го грудня, 2013 р. Святий Миколай відвідав дітей Української Католицької Церкви Благовіщення Пречистої Діви Марії у Мелроуз Парк. На фото: о.Ігор Роїк та діти парафії. (Фото: Russell Cooke)



Українська Католицька Церква Свв. Кирила і Мефодія жертвує Різдвяну Ялинку для міста Olyphant

Ss. Cyril and Methodius Ukrainian Catholic, Olyphant, PA donated a Christmas Tree to the Borough of Olyphant this Christmas Season. The 25+ foot Bruce Spruce was removed from the front of St. Cyril's Rectory and placed in the Square by the Train Pavilion/ Flag Pole. Parishioners gathered, along with Rev. Nestor Iwasiw, Pastor and Jamye Morano, Mayor of Olyphant.

Photo: Lauren Telep, James Matuszewski, Cheryl Matuszewski, Jackie Hunt, Marie Martin, Marsalla Gawon, Sonia Maslar, Dorothy Zinsky, Jamye Morano (Mayor of Olyphant), Father Nestor Iwasiw (Pastor). Back Row: John Turko and Jack Martin.



Sixth "Generations of Faith Program" readies Assumption Parish in Perth Amboy, NJ for Christmas.

On Sunday, December 1, 2013, about 65 parishioners gathered for a festive and incisive catechetical program to ready the parish for the great celebration of the Nativity of Christ in the church hall which was decorated with the nativity icon and tables decorated with poinsettias, the parishioners enjoyed a wonderful lunch as they conversed about their preparations for the holiday as well as their Thanksgiving celebration.



The program then began when our pastor Father Ivan Turyk asked the participants to recall the following:

As you enter the church of Assumption Ukrainian Catholic Church in Perth Amboy, N.J. you see in the Nave of the Church surrounding the altar in a half circle on the left the various prophets from the Old Testament. On the opposite side of the half circle on the right, are pictured the saints of the New Testament. The center of these half circles is God the Father, then streaming from Him, a dove, the Holy Spirit, radiating to the Blessed Mother and then Christ and His apostles.



Once the participants of this Generations of Faith program titled "God is with Us" were immersed in the setting, Mrs. Helen Cheloc began the presentation in English with translations by Mrs. Alla Korostil in Ukrainian. The presentation centered on how the world was changed on that first Holy Night; and yet, the foundations for that change were set for thousands of years prior to that event. The theme of trust, humility and love were explored as they related to the world changing event 2013 years ago. The large Nativity Icon was featured and the writings of it were incorporated into the program.

As has been the custom of the previous GOF gatherings, parishioners had questions at their tables to discuss. The following five questions were decided upon by the GOF committee.

1. How do you keep the true meaning of Christmas alive in your home and how does it compare with the ways in which society tries to commercialize and secularize the meaning of Christmas?
2. What can we as Catholics do to keep the true meaning of Christmas alive?
3. Has saying "yes" to Christ transformed your life?
4. What role does the Christmas Eve Supper and caroling play in your family? Why are the traditions still kept in your family?
5. If you were with the Magi what would you bring to the baby Jesus on that first Christmas night?

(continued on next page)

Sixth "Generations of Faith Program" readies Assumption Parish in Perth Amboy, NJ for Christmas.

(continued from previous page)

After table discussions, a spokesperson from every table presented a short synopsis of their discussion with translations presented so everyone could benefit from the insights. The group was ready for two of the youngest parishioners that Sister Yosaphata prepared to explain the nativity story by putting together a creche while the story of the First Christmas was read. The concluding remarks were summarized with good recommendations by the participants. A young lady recently from Ukraine shared with the participants the need for extra prayer and fasting as well more acts of charity during this Advent season, while a Senior citizen that has been a parishioner for over 65 years stated that the elderly, the shut in, the neglected and the military should be remembered especially during this season. The program was ended with the singing by everyone of the verse from the Nativity vespers "God is with us"- Z Namu Boh.



His Beatitude Sviatoslav in his pastoral letter "The Vibrant Parish" reflects on the importance of the Word of God by saying "Permanent and continuous formation for various age groups-children, youth, adults and the elderly is an essential component of the vibrant parish". The Generation of Faith presentations at Assumption Ukrainian Catholic Church address all age groups that are represented and it provides an opportunity for a deeper knowledge of the faith.

Likewise, in accordance with the same pastoral letter encouraging serving one's neighbor, the Parish raised over \$1,600.00, for the victims of the Typhoon in the Philippines, and the women's group of the Parish, St. Ann's Society have donated \$500.00 to the building of the Ukrainian Catholic Church in Spain. Both of these causes are continents apart from Perth Amboy, New Jersey, but the parishioners are trying to adhere to the teaching of the pastoral letter "This service to our neighbor flows from our rootedness in Christ".

Апостольство Молитви Церкви Різдва Пресвятої Богородиці в Reading, PA спонсорували Збірку продуктів харчування та одягу.

During the month of November, The Apostleship of Prayer chapter of the Nativity of the Blessed Virgin Mary Church in Reading, PA sponsored a warm clothing and blanket drive to help those in need in the area. The idea stemmed from one of the members of the Apostleship of Prayer, Antoinette Ridilla, who offered to use her time and talents to crochet scarves for the homeless for the winter. She brought this idea to an Apostleship meeting and it grew from there. Enough blankets, coats, hats, scarves and other items were collected to donate to three different local charities, two in Reading, PA and one in Lancaster, PA. The donations were delivered the first week of December, just in time for Saint Nicholas Day! Many thanks to all of the parishioners of the Reading Parish and also to those from our Lancaster Mission Parish for their generosity and kindness that made this charitable project possible!

The Reading Apostleship of Prayer is also coordinating food baskets to deliver to the parish shut-ins for Christmas in order to share God's love with those who cannot make it to church to experience the beautiful services of Christmas.

It is truly in giving that we receive, especially as we prepare to celebrate Our Savior's Birth!

S.S. Peter & Paul Ukrainian Catholic Church, Ambridge, PA
Invites You to Join Our Congregation in Celebrating
Christmas Eve Divine Liturgy
On Tuesday, December 24th, 2013
At 12:00 Midnight, E.S.T.
To Be Broadcast Live On
KDKA Radio 1020 A.M.
www.KDKA.com



“I will announce your name to my brothers, I will sing your praise in the midst of the assembly; and I will put my trust in Him.” Heb.2 verses: 12, 13

Missionary Sisters of Mother of God
711 North Franklin Street
Philadelphia, PA 19123
(215) 627-7808
msmg@catholic.org

Sponsored by The Ukrainian Catholic Church of the Assumption

NEW YEAR'S EVE
“ZABAVA”
Tuesday, December 31, 2013
8:00 PM.

380 Meredith St, Perth Amboy, NJ 08861

Delicious, Bountiful Buffet Dinner
served at 8:00 PM and available all evening.

Champagne Toast and Dessert Table!

Music by:

“Anna-Maria Entertainment”

New Jersey’s biggest and best!

More than 300 people in attendance every year!!!

The best food and the biggest newly renovated hall in N.J.

For Tickets call 732-826-0767

Advanced Ticket Sales -

\$75.00 per adult - \$35.00 child (5 to 13 years old)

After December 25 - \$85.00 per person

No refunds - No tickets at the door!

Northeastern Pennsylvania’s MALANKA 2014

Northeastern Pennsylvania’s 10th Annual MALANKA is scheduled for Saturday evening, January 11, 2014 from 6:00pm to 1:00am at St. Vladimir Parish Center, 728 North Seventh Avenue, Scranton.

The festive evening will include a generous Ukrainian and American dinner buffet catered by Paul Wanas of Accentuate Caterers, cash bar, complimentary bubbly toast and dancing to the internationally known Ukrainian orchestra “Fata Morgana”. Door prizes will be awarded along with special awards for the lady and gentleman wearing the most attractive Ukrainian embroidered apparel.

Tickets are \$40.00 per person and can be obtained by contacting Michael Trusz, Ticket Chairman at 570 489-1256 or via one’s parish. No tickets will be sold at the door - advance reservations are required.

Doors will not open before 5:45pm. Parking is free.

Збірка продуктів харчування та одягу в Olyphant, PA

St. Cyril and Methodius Ukrainian Catholic Church Olyphant, Olyphant, PA sponsored a Church Community Project: Clothing Drive. The parishioners collected over 100 boxes/bags of clothes for Adults, children and babies and took 4 carloads and 2 truck loads to deliver to the United Neighborhood Centers, Olive Street, Scranton, Pa on Monday Nov. 25th, 2013



St. Cyril and Methodius Ukrainian Catholic Church Olyphant, Olyphant, PA sponsored a Food Drive for Food Pantry at St. Michael's Church, 316 First Ave., Jessup, Pa (Bread Basket of NEPA for the Mid-valley area and TEFAP) Monday, Nov. 26th. The parishioners collected a truck load of food and delivered it on Monday Nov. 26th in time for Thanksgiving.

Вареники для Святої Вечері - Scranton, PA

Scranton's St. Vladimir Parish Pyrohy Team gathered on Saturday, December 7, 2013 to prepare hundreds of dozens of verynyky for many families' Christmas Eve Holy Supper.

The hardworking group, which numbers thirty to forty at any one session, comes together at least six times a year to not only raise funds in support of the parish, but also to enjoy the fellowship and fun they have together. To quote just one team member: "Not only are we helping our parish, but we're holding on to our rich ethnic traditions while building a strong Christian community".

Our pastor, Father Myron Myronyuk is pictured in the back row, third from the left.



Сестри Василянки проводять Осінні Дні Спільноти

The Sisters of the Order of St. Basil the Great, Jesus Lover of Humanity Province, gathered at their Motherhouse in Fox Chase Manor, PA, for a weekend of prayer, reflection and discussion, November 22-24, 2013.

Fourth in a series of “Community Days—Facing Our Future With Hope”, the three-day session began with Provincial Superior Sister Dorothy Ann Busowski’s update of Province matters and then centered on the Sisters’ plans for their communal future.



Once again assisted by facilitators, Sister Carol Marozzi, SSJ, and Sister Connie Gilder, SSJ, the attendees engaged in contemplative dialogue to reflect upon progress made thus far and to determine if the group is headed toward a preferred course of direction.

At the conclusion of the three-day session, each Sister was called upon to reflect upon her commitment to her religious Order and to re-dedicate herself to work for “the life of the world and the future of our mission as Sisters of St. Basil the Great.”

In conclusion, Sister Dorothy Ann expressed the hope that “these days have brought us a greater appreciation of each other, our Province and our Order so that we can continue on our path to transformation.”



Photo at left: Provincial Council

Top Row – Sister Joann Sosler, Sister Ann Laszok, Sister Maria Rozmarynowycz.

Bottom Row – Sister Clement Bartholomew, Sister Dorothy Ann Busowski.

У Вашингтоні відбулася церемонія «закладення каменю» на місці спорудження пам'ятника жертвам Голодомору в Україні 1932-1933 років

05 грудня, 19:46

4 грудня ц.р. відбулася церемонія «закладення каменю» на місці спорудження у м. Вашингтон пам'ятника жертвам Голодомору в Україні, у якій взяло участь понад 250 осіб, серед них – представники Конгресу та Державного департаменту США, Національної паркової служби США, колишні послы США в Україні, послы іноземних держав, співробітники Посольства України в США, представники української громади.

З промовама під час заходу виступили Посол України в США Олександр Моцик, Голова Крайового комітету США з визнання Голодомору Геноцидом Михайло Савків, конгресмени Сандер Левін та Марсі Каптур, спеціальний посланник Державного департаменту США з питань Голокосту Дуглас Девідсон, керівник Служби Національного Молю та меморіальних парків Національної паркової служби США Боб Вогель, представник «Фонду Дмитра Фірташа» Ентоні Фішер, член Парламенту Естонії, послы Литви, Чехії, Угорщини та Естонії.

У своєму виступі перед присутніми Посол України в США Олександр Моцик зазначив: «Переконаний, що восени наступного року Вашингтон збагатиться ще одним важливим меморіалом, що стане символом торжества правди та справедливості. Цей пам'ятник тут - у самому серці Вашингтону, звідки видно весь світ, буде пересторогою для людства, щоб подібне більше ніколи і ніде не змогло повторитися».

Церемонію освячення наріжного каменя очолили Предстоятель Української православної церкви США Митрополит Антоній та Митрополит Української Католицької Церкви в США, Архієпископ Філадельфійський Стефан Сорока.

<http://usa.mfa.gov.ua>



(фото: <https://www.facebook.com/ukr.embassy.usa>)

Message from Dmitry Firtash delivered at the Holodomor Memorial Groundbreaking Ceremony in Washington DC on 4th December 2013.

Your Eminence, Your Grace, Reverend Clergy, Lord Risby, Honorable Ambassadors, Senators, Congressmen, Distinguished Guests.

I applaud the important work of the US Holodomor Committee in raising awareness of the Holodomor tragedy and in campaigning for the erection of this Memorial in Washington.

Its elegant and timeless design and prominent position will ensure that

future generations of American citizens and visitors to Washington are able to acknowledge the historic significance of the Holodomor, which was a tragic chapter in the history of Ukraine.

It has been a great privilege for me to support this important and worthy endeavour. Many of the victims who fled the famine came to the United States of America, and it is a tribute to this great Country that it opened its doors to so many of our

people and where today their descendants are a large, prosperous and valued part of American society.

This ground breaking ceremony is a sombre occasion when we remember the victims of this sad chapter in our history. But it should also be a cause for inspiration. This Memorial - when completed - will become a symbol of hope, a proud testament to the fact that Ukrainians everywhere can stand tall and look to the

future with optimism and renewed faith, proud in our language, our culture, our traditions and our history.

With my sincere thanks to all of you who are here today to mark this special occasion, especially to those of you who have worked so hard to help realise this project, and with my best wishes for a successful ceremony.

Yours faithfully,

Dmytro Firtash

Holodomor Memorial Groundbreaking, Washington, DC

The building of the long-awaited Ukrainian Holodomor Memorial in Washington in remembrance of the millions of Ukrainians who died in Stalin's 1932-33 famine-genocide was launched Dec 4 with the symbolic groundbreaking ceremony at the site carried out by eight individuals and representatives of organizations instrumental in the successful achievement of this goal (from left to right): Robert Vogel, superintendent of the National Mall and Memorial Parks; Larysa Kurylas, designer and sculptor of the monument; U.S. Representative Marcy Kaptur (D-Ohio); Ukrainian Ambassador Oleksandr Motsyk; Michael Sawkiw, of the U.S. Committee for Ukrainian Holodomor-Genocide Awareness; Anthony Fisher, representing Ukrainian businessman Dmytro Firtash, the major funder of the memorial; U.S. Rep. Sander Levin (D-Mich.), sponsor of the Holodomor Memorial bill in Congress; and Oleksandr Severyn, 91, from the Bronx, NY, a Holodomor survivor. (Article and photo by Yaro Bihun.)



<https://www.facebook.com/pages/US-Committee-for-Ukrainian-Holodomor-Genocide-Awareness-1932-33/115928911852192>

Українці в Перт Амбой Н. Джерсі згадали всі жахи Голодомору.

У Неділю 24 Листопада 2013 року о 9:00 год. рано, за посередництвом пароха, отця Івана Турика, та диригентки, пані Алли Коростіль, в Українській Католицькій Церкві Успіння Пресвятої Богородиці, українці вшанували пам'ять жертв Голодомору.

Комуністичний геноцид був частиною геніального плану Сталіна, щоб знищити його розум (інтелігенцію), душу (Церкву та її духовенство) та дух (сільське господарство та села, що уособлювали в собі національність, культуру та традиції) Української нації. Усі присутні на Літургії, а після того на реквіємі-концерті, відчули біль особливо гостро у цю 80 річницю, адже жахливою смертю загинули мільйони наших братів і сестер, яких сталінський режим позбавив права на життя, а відтак комуністична влада впродовж десятиліть системно позбавляла права на пам'ять. Ми не забули вас, наші брати і сестри. Після Служби Божої та Панахиди, наш церковний хор "Боян" під керівництвом пані Алли Коростіль підготував концерт-реквієм вшанування 80-ліття сумної трагедії нашої неньки-України, де від голоду померло близько 10 мільйонів людей.



Року 7441-го від створення світу, року 1933 – го від Різдва Христового був в Україні великий Голод. Не було тоді ні війни, ні суші, ні потопу, ані моровиці. А була тільки зла воля одних людей проти інших. І ніхто не знав, скільки невинного люду зійшло в могилу- старих, молодих, і дітей, і ще ненароджених - у лонах матерів. Ці слова ввійдуть у Книгу Буття українського народу, якщо таку книгу буде колись написано. Цими словами розпочався концерт-реквієм. Учасники хору декламували вірші, серед яких поезії поетеси з України Лесі Любарської та Богдана Дидика. З великим піднесенням прозвучали пісні-гімни у виконанні церковного хору: "Ой у лузі червона калина", "Боже Великий Єдиний", "Ще не вмерла Україна" а також "Свіча" у виконанні Ірини Стремської. В залі не було жодної байдужої людини. Підтвердженням були сльози скорботи і печалі у всіх присутніх.



Щиро дякуємо організаторам цього заходу.

РОЗПОРЯДЖЕННЯ СТОСОВНО УКРАЇНСЬКОГО КАТОЛИЦЬКОГО ЦВИНТАРЯ СВЯТОЇ МАРІЇ, ФАКС ЧЕЙЗ, ПЕНС.

Збільшення нарікань на вигляд та догляд за українським католицьким цвинтарем святої Марії на Факс Чейс, Пенс., привів до того, що я вирішив особисто втрутитися у цю справу. Дотримання певних звичаїв, які практикують люди, стало проблемою для збереження вигляду та утримання нашого цвинтаря. Дехто повстановлював перед надгробками парапети, ставить свічки і садить квіти перед пам'ятниками. Деякі рослини розрослися до розміру кущів, які підсаджують надгробки. Хоч багато хто і пильнує за своїми ділянками, більше як дві третини території є повністю закинуті. Люди неправомірно сподіваються, що обслуга цвинтаря буде чистити та обслуговувати ці частини, що потребуватиме значних додаткових коштів на обслуговування. Численні нарікання, які миотримуємо щодостану цвинтаря, стосуються непривабливого вигляду занедбаних ділянок. Що важливіше, встановлені без належного дозволу парапети ставлять під удар цих людей і цвинтар щодо вимог безпеки. Цих людей чи цвинтар можуть судити, якщо хтось випадково пораниться до цих парапетів. Більше того, цвинтарю бракує тієї гармонії, яку від повинен мати. Такі парапети не дозволяють ставити на інших цвинтарях. Тому, щоб створити безпечно та гармонійне середовище, всі такі парапети, будь-які насадження (включаючи квіти), всі лампи чи подібні предмети, що знаходяться перед, позаду, чи по боках надгробків мають бути прибрані не пізніше 1-го лютого 2014 р. Лампи, вази тощо, можуть знаходитися лише на основах надгробків – але не можуть бути залишені на землі. Після 1-го лютого 2014 року обслуга цвинтаря отримала розпорядження забрати будь-які предмети, які залишаться в землі, захаращують простір навколо надгробків. Ці речі будуть викинені. Простір буде заповнений ґрунтом і травою яку висадить обслуга цвинтаря. Тоді на цвинтар святої Марії повернуться краса й порядок, яких всі сподіваються бачити на наших цвинтарях.

Жодного виключення з цього правила не може бути. Ми будемо дуже вдячні за вашу повну згоду з цими правилами. Дякуємо за ваше сподіване зрозуміння й згоду.

+Стефан Сорока
М и т р о п о л и т -
Архиєпископ

ENCOUNTER 2014: ENCOUNTERING JESUS CHRIST

Would you like to "Encounter Jesus Christ" with other Eastern Catholics through prayer, teaching and fellowship?

The Eastern Catholic Bishops of the U.S. invite you to participate in the Conference, EASTERN CATHOLIC CHURCHES ENCOUNTER 2014 which is intended to be an inspired gathering of God's people from the Eastern Catholic Churches of the United States and Canada "Encountering Jesus Christ" ENCOUNTER 2014 will take place in Orlando, Florida at the Renaissance Orlando Airport Hotel, January 30 to February 2, 2014. Clergy Days are January 30-31; the Main Conference January 31 to February 2. Conference Registration fee \$95 covers all meals, break refreshments and materials. Special Hotel room rate of \$109. For more information and to register, go to: www.Encounter2014EasternCatholicChurches.org or call 570-294-2910 to request brochures. Look forward to praying, learning and meeting with you at ENCOUNTER!

Святковий розклад „Шляху”

**Перший випуск „Шляху” в 2014 році
вийде 12-го січня.**

**Дивіться нашу веб-сторінку відносно
будь-яких новин або оновлень.
www.ukrarcheparchy.us**



Прожба від Метрополита Стефана

Ми всі знаємо про непередбачені події, які охопили Україну. Українці показують велике бажання змін в своєму суспільстві. Ми захоплюємося їхнім стремлінням до демократії. Багато організацій в нашій архієпархії приймають участь в збиранні коштів для допомоги. Так як ми не надаємо перевагу жодній організації, я прошу священників заохотити парафіян жертвувати через організації, які вони собі виберуть. Збирання фондів проводиться відповідними організаціями. Дякую Вам за вашу активну участь за допомогу нашим братам і сестрам у Христі в Україні.

«Ми засуджуємо ті прояви насильства, які застосували... до мирних громадян», – Блаженніший Святослав

Субота, 30 листопада 2013

«Від імені нашої Церкви хочу висловити свій смуток з приводу подій, які цієї ночі відбулися на Майдані Незалежності в Києві. Ми засуджуємо ті прояви насильства, які застосували працівники правоохоронних органів до мирних громадян», – сказав Блаженніший Святослав (Шевчук), Глава УГКЦ, коментуючи події, які 30 листопада вночі відбулися у столиці України.

При цьому Предстоятель УГКЦ застеріг перед застосуванням сили у відповідь. «Ми просимо не допустити ще більшої ескалації насильства, яке може привести до ще більше трагічних наслідків. Ми не повинні відповідати насиллям на насилля і злом на зло», – зазначив Блаженніший Святослав.

Він закликав усіх вірних Церкви і людей доброї волі до молитви і чужання «за мир і спокій у нашій державі». «Заохочую в усіх наших храмах організувати спільні молитовні заходи, для того щоб силою молитви гоїти ті рани, які нанесені нашому суспільству і щоб ми отримали надію на краще майбутнє. Надія приходить від Господа Бога. У Нього є та сила любові, яка здатна перебороти будь-яку спокусу насильства», – закликав Предстоятель Української Греко-Католицької Церкви.

Департамент інформації УГКЦ

<http://news.ugcc.org.ua>



Глава УГКЦ привітав священників і семінаристів, які прибули послужити людям на Майдані

Середа, 04 грудня 2013

Сьогодні, 4 грудня, у день празника Введення до храму Пресвятої Богородиці, Отець і Глава Української Греко-Католицької Церкви під час Архиерейської Літургії в Патріаршому соборі Воскресіння Христового ще раз закликав молитися за Україну та привітав священників і семінаристів, які прибули до Києва, щоб бути зі своїми людьми на Майдані.

«Вітаю всіх наших священників із різних міст і сіл, які прибули, аби бути разом зі своїм народом. Вітаю братів-семінаристів, зокрема з Львівської духовної семінарії, які на чолі з ректором і віце-ректором прийшли, щоб послужити людям на Майдані. Вітаю всіх вас, які, можливо, як

Пречиста Діва Марія, покинули свої теплі домівки й прийшли сьогодні до столиці нашої України, щоб шукати дорогу до надії, до кращого майбутнього для нашої держави і для нашого народу».

Блаженніший Святослав нагадав, що свято Введення до храму Пресвятої Богородиці – одне з найбільших 12 християнських свят року.

«Це свято концентрує нашу увагу на одній історичній події з життя Пречистої Діви Марії. Вона ще трирічною дівчинкою була приведена своїми батьками Йоакимом і Анною до храму. Цим жестом вони хотіли віддати її у посвяті на служіння Богу. Вони були безплідним подружжям і пообіцяли Богові: якщо з'явиться в них дитина - віддадуть її на служіння

Б о г о в і ... » – розповів у проповіді Предстоятель Церкви.

Він відзначив, щомисььогодні увійшли в цей храм у дуже непростий

день в історії нашого народу. Можна сказати, що ми сьогодні сповнені змішаних почуттів. З одного боку – тривога, з іншого – надія.

«День, який ми переживаємо, є не тільки сповнений тривоги, а й надії, тому що в наших пошуках ми, християни, робимо крок до Бога. Навіть у такий непростий час ми не сходимо з дороги Його заповідей, - заповідей любові до Бога і ближнього. Святкуючи свято Богородиці, ми разом з нею робимо свято понад агресією, насиллям, ненавистю. І своєю дорогою показуємо дорогу всьому українському народові, яка є дорогою виходу з тої непростой ситуації, що в ній ми опинилися. Бо немає іншої дороги, якою ми повинні йти, як дорога Христових заповідей, - та дорога, котрою є сам Христос. Бо Він сказав: «Я є Дорога, Істина і Життя», - завершив Глава Церкви.

Він закликав молитися сьогодні за Україну, молитися за наше майбутнє, - за європейське майбутнє. «Як багато століть тому тут, у Києві, великий

князь Ярослав Мудрий посвятив цю землю під покров Пречистої Діви Марії, зробимо сьогодні те саме – віддаймо під покров Богородиці нашу землю, наш народ, нашу державу. І будьмо певні, що тривога перетвориться на надію», – наголосив проповідник.

Блаженніший Святослав нагадав, що в греко-католицьких храмах триває безперервна молитва за кращу долю нашого українського народу. Тому наприкінці Літургії в Патріаршому соборі вірні помолитися «Отче наш», «Богородице Діво», «Слава і нині» і заспівали «Боже, великий, єдиний».

З Блаженнішим Святославом співслужили Секретар Синоду Єпископів УГКЦ владика Богдан (Дзюрах) та священники з різних єпархій та екзархатів УГКЦ в Україні.

Департамент інформації УГКЦ

<http://news.ugcc.org.ua>



Єпископи Польщі заявили про молитовну солідарність з українським народом

6 грудня 2013

Конференція єпископату Польщі надіслала українцям «слова молитовної солідарності з українським народом у нинішній момент, що має таке історичне значення».

«Ми прагнемо висловити нашу духовну єдність зі всіма громадянами України, котрі в ці дні відчують особливу відповідальність за долю своєї вітчизни, - йдеться в посланні від Конференції єпископату

Польщі на ім'я Глави УГКЦ Блаженнішого Святослава. - Нашою молитвою ми обіймаємо Вашу вітчизну, з якою Польщу поєднують братерські та добросусідські зв'язки, а також численні напрямки співробітництва».

Україна варта того, щоб її громадяни могли жити гідно і їхні права шанувалися й спиралися на універсальні цінності, що походять зі спільних християнських коренів, зазначено в листі.

«Палко віримо, що Христос – Господь історії та діянь людей – дозволить нам усім здолати всілякі труднощі, роблячи їх фундаментом нового зближення та надії на воскресіння добра», - пишуть автори послання.

«Просимо ще раз переказати Вашим вірним, громадянам України, – зазначають єпископи Польщі,



– вираження нашої близькості та молитовної підтримки такими словами: «Боже, борони Україну!». Про це повідомляє

Департамент інформації УГКЦ.

<http://news.ugcc.org.ua>

Заява Постійного Синоду УГКЦ щодо подій у Києві в ніч на 11 грудня

Середа, 11 грудня 2013

Ми глибоко занепокоєні діями силових структур на Майдані під покровом ночі.

Ми засуджуємо дії, які скеровані на обмеження громадянських прав, зокрема свободи слова та мирного волевиявлення громадян України.

Ми заявляємо про нашу підтримку і солідарність з усіма тими, які на Майдані свідчать про гідність свою, своїх ближніх і свого народу.

Ми рішуче підтримуємо мирний характер цього громадського зібрання та заявляємо про несприйняття будь-якого виду насилля.

Ми молимо Всевишнього про єдність, мир, справедливість і перемогу правди в нашому народі.

Нехай серед цих випробувань нас підтримують слова Ісуса Христа, які прозвучали в усіх наших

храмах цієї неділі: «Не бійся, тільки віруй, і вона спасеться!» (Лк. 8, 50). Благословення Господнє на вас!

+ Святослав,
Верховний Архієпископ Києво-Галицький,
Глава УГКЦ

та члени Постійного Синоду:

+ Володимир (Війтишин), Архієпископ і Митрополит Івано-Франківський;
+ Кен (Новаківський), Єпарх Нью-Вестмінстерський;
+ Борис (Гудзяк), Єпарх Паризької єпархії святого Володимира Великого;
+ Ярослав (Приріз), Єпарх Самбірсько-Дрогобицький;
+ Богдан (Дзюрах), Секретар Синоду Єпископів УГКЦ

<http://news.ugcc.org.ua>

Блаженніший Любомир на Майдані закликав українців працювати й молитися

Неділя, 08 грудня 2013

Архієпископ-емерит Блаженніший Любомир (Гузар) виступив сьогодні, 8 грудня, перед мільйонним мітингом на Майдані Незалежності в Києві й звернувся до українців народною приказкою: працюй так, якби все залежало від тебе, а молися до Господа так, якби все залежало від Нього.

Він «серечно» привітав усіх на Майдані та на всіх майданах України та світу.



«Ясно нам тут усім зібраним, що Україна потребує великих змін. Може, дехто питає себе, звідки придуть ті зміни? Може, хтось нам їх подарує чи виборе? Ні. Оці великі зміни, яких бажаємо, бо вони насправду потрібні нашій державі, народу, мусимо вибороти самі», – наголосив духовний лідер українців .

Блаженніший Любомир, звертаючись до людей, пригадав одну приказку, яку вперше почув у Північній Америці, пізніше – у різних державах, серед інших народів, а останнім часом і в Україні.

«Ця приказка простенька, але має глибокий зміст: працюй так, якби все залежало від тебе, а молися до Господа, якби все залежало від Нього», – сказав промовець.

За його словами, працювати для молодого покоління означає, насамперед, пізнати, що таке нормальна держава. А для старших поколінь – провести глибокий аналіз ситуації, осмислити, що треба робити.

«Коли працюватимемо, то досягнемо те, що потрібно», – запевняє він.

Друга частина приказки – молися так, наче все залежить від Бога. «Наша молитва – це не прохання до Бога, аби він щось змінював. Наша молитва до Бога – аби Він здійснював те, що споконвіку належить нам. Молитва – це прохання до Бога здійснити те, що він постановив, коли ми починали бути самостійним народом. Молитися до Бога – для нас надзвичайно важливо. Без молитви нічого не досягнемо», – пояснив Архієпископ-емерит.

«Тому, шановна громадо, хочу благати вас... не тільки від себе, а й від Ініціативної групи «Першого грудня»: працюймо так, якби все залежало від нас, молимося так, як усе залежить від Господа», – закликав Блаженніший Любомир.

Департамент інформації УГКЦ

<http://news.ugcc.org.ua>

«УКУ - лабораторія живої богословської думки...» - Глава УГКЦ

Неділя, 08 грудня 2013

«Український католицький університет є благословенням для нашої Церкви і українського народу.

А 50-річний його ювілей – це знак і біблійний символ цього Божого благословення», - зазначає у Посланні з нагоди 50-річчя заснування Українського католицького університету Блаженніший Святослав (Шевчук), Глава УГКЦ.



За словами Глави Церкви, сьогодні УКУ - це інтелектуальне середовище УГКЦ, в якому «творчі уми в атмосфері молитви й почуття відповідальності за долю Церкви». Також автор Послання вдається до історії заснування УКУ. Так, 1963 року, коли Патріарх Йосиф Сліпий, відбувши 18-річну каторгу в Сибіру, опинився несподівано в Римі, своїм першим декретом він заснував Український католицький університет – «кузню, в якій мають вишколюватися і виховуватися нові покоління священиків і мирських апостолів, борців за вільні від насилля правду і науку» (Заповіт).

Значення цього Університету виходить далеко поза межі України. Бо від нього очікують вагомого слова, а навіть і спасенних християнських розв'язків багатьох проблем сучасності в контексті всієї Вселенської Церкви. Як гасло свого ювілейного року спільнота УКУ вибрала улюблений вислів свого засновника: «Великого бажайте!». «Розпізнавати «знаки часу» і знаходити розв'язки для найскладніших проблем сучасності – це і є те велике, якого має бажати собі УКУ», - підкреслив він. Не менш важливим є і глибоке відчуття церковного характеру своєї місії всередині самої університетської спільноти. Очевидно, що «Університет допомагає Церкві відкривати нові шляхи комунікації зі суспільством, розуміти, як змінюється світ і як краще в сучасному світі та в нових обставинах проповідувати Христову Благовість спасіння». У цьому сенсі УКУ покликаний бути «лабораторією живої богословської думки, яка народжується з глибокого закорінення в живому переданні віри та з постійної відкритості до всеоновлювальної дії Святого Духа».

УКУ належить до світової мережі католицьких університетів, які діють у правовому полі католицької освіти. Водночас діяльність Українського католицького університету в нашій державі здійснюється з урахуванням особливостей національної системи освіти.

«Я не уявляю собі УКУ без УГКЦ і УГКЦ без УКУ. Нехай Університет залишиться назавжди пульсуючим джерелом, з якого впливатимуть на нашу Церкву і на наш народ потоки Божої мудрості, здорової науки, а передовсім – праведності і святості життя», - пише у Посланні з нагоди 50-річчя заснування Українського католицького університету Блаженніший Святослав (Шевчук), Глава УГКЦ.

Департамент інформації УГКЦ
<http://news.ugcc.org.ua>

**Послання Блаженнішого Святослава з нагоди 50-річчя заснування
Українського католицького університету:
<http://thewayukrainian.blogspot.com/2013/12/yku-50.html>**

January 2014 - Січня 2014

Happy Birthday!

З Днем народження!

January 6: Rev. Andriy Manko, C.S.s.R.
January 9: Very Rev. Archpr. Daniel Gurovich
January 12: Rev. Vasyl Sivinskyi
January 19: V. Rev. Archimandrite Joseph Lee
January 21: Rev. Taras Lonchyna
January 28: Rev. Mr. Theodore Spotts

**May the Good Lord Continue to Guide
You and Shower You with His
Great Blessings. Mnohaya Lita!**

**Нехай Добрий Господь Тримає
Вас у Своїй Опіці та Щедро
Благословить Вас. Многая Літа!**



Congratulations on your Anniversary of Priesthood!

Вітаємо з Річницею Священства!

January 5: Rev. Volodymyr Popyk
(17th Anniversary)
January 8: Rev. Oleksandr Dumenko
(13th Anniversary)
January 9: Rev. Orest Kunderevych
(16th Anniversary)
January 17: Rev. Paul Wolensky
(20th Anniversary)

**May God Grant You Many Happy
and Blessed Years of Service in the
Vineyard of Our Lord!**

**Нехай Бог Обдарує Багатьма
Благословенними Роками
Служіння в Господньому
Винограднику!**

Editorial and Business Office:

827 N. Franklin St.

Philadelphia, PA 19123

Telephone: (215) 627-0143

E-mail: theway@ukrarcheparchy.us



Online: <http://www.ukrarcheparchy.us>

Blog: <http://www.thewayukrainian.blogspot.com>

Facebook: <http://www.facebook.com/pages/Archeparchy-of-Philadelphia/197564070297001>

YouTube Channel: <http://www.youtube.com/user/thewayukrainian>

THE WAY Staff

Very Rev. Archpriest John Fields, Director of Communication;

Ms. Teresa Siwak, Editor;

Rev. Ihor Royik, Assistant Editor

Articles and photos proposed for publication should be in the Editor's office at least two weeks before requested date of publication. For advance notice of the upcoming events, kindly send one month in advance. All articles must be submitted in both English and Ukrainian languages, THE WAY will not translate proposed articles. All materials submitted to THE WAY become the property of THE WAY.